

Invitation for Bids

Date:	29 March 2022
Loan/Grant No. and Title:	Grant 0714-TAJ (SF) – Skills and Employability Enhancement Project (SEEP)
Contract No. and Title:	CW01 – Construction of Migration Service Center – Bokhtar City, Khatlon Region
Deadline for Submission of Bids:	2:00 PM, 28 April 2022 (Dushanbe time)

1. **The Republic of Tajikistan** has received financing from the Asian Development Bank (ADB) toward the cost of **Skills and Employability Enhancement Project (SEEP)**. Part of this financing will be used for payments under the Contract named above. Bidding is open to Bidders from eligible source countries of ADB.
2. **The Ministry of Labour, Migration and Employment of the Republic of Tajikistan** (“the Employer”) invites sealed bids from eligible Bidders for the construction and completion of **CW01 package – Construction of Migration Service Center – Bokhtar City, Khatlon Region** (“the Works”). **The period of construction is 365 calendar days.**
3. Open competitive bidding (national advertisement) will be conducted in accordance with ADB’s **Single-Stage: One-Envelope** procedure and is open to all Bidders from eligible countries as described in the Bidding Document.
4. Only eligible Bidders with the following key qualifications defined in the Bidding Document may participate in this bidding:

Average Annual Construction Turnover	Financial Resources	Contracts of Similar Size and Nature
Minimum average annual construction turnover of US Dollars Two Million Three Hundred Thousand (US\$ 2,300,000.0), calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last three (3) years (2019-2021).	Availability of financial resources of not less than US Dollars Two Hundred Ninety Thousand (US\$ 290,000.0).	Participation as a contractor, Joint Venture partner, or Subcontractor, in at least one (1) contract that has been satisfactorily and substantially completed within the last five (5) years and that is similar to the proposed works, where the value of the Bidder’s participation exceeds US Dollars Nine Hundred Twenty Thousand (US\$ 920,000.0).

The qualification criteria are more completely described in the Bidding Documents.

5. To obtain further information and inspect the bidding documents, Bidders should contact (during working days from Monday to Friday from 8:00 AM to 5:00 PM, excluding weekends and holidays):

Project Administration Group (PAG)
Attention: Procurement Unit
Street address: 48/1 Borbad str.
Floor/Room number: 2nd floor, room No.4
City: Dushanbe
Country: Tajikistan
ZIP code: 734061
Telephone: +992 44 620 08 07; +992 44 620 08 02
E-mail address: seep.taj@gmail.com

6. To purchase the bidding documents in English, eligible Bidders should
- write to address above requesting the bidding documents for **CW01 package – Construction of Migration Service Center – Bokhtar City, Khatlon Region**
 - pay a nonrefundable fee of **US Dollars One Hundred (USD 100.00) equivalent in TJS**. The method of payment will be by bank transfer to the following bank account:

Account Number: 20202972302443101000
TIN: 040008412
Account Name: Skills and Employability Enhancement Project of the Ministry of Labour, Migration and Employment of the Republic of Tajikistan (TENDER)
Name of Bank: State Saving Bank of Tajikistan “Amonatbank”
Address of Bank: 105 Rudaki Ave., Dushanbe, Tajikistan
Account in Correspondent Bank: 20402972316264

7. Deliver your bid
- to the following address:

The State Committee on Investments and State Property Management of the Republic of Tajikistan (Goscominvest)
Street address: 27, Shotemur Street
Floor/Room number: Ground floor, room No.10, Procurement and Tender unit
City: Dushanbe
Postal code: 734025
Country: Republic of Tajikistan

- on or before the deadline: **28 April 2022, 2:00 PM (Dushanbe time)**
- together with a Bid Security as described in the Bidding Document

Bids will be opened promptly after the deadline for bid submission in the presence of Bidders' representatives who choose to attend.

Приглашение на участие в торгах

Дата:	29 марта 2022 года
Номер и название Кредита/Гранта:	Грант 0714-TAJ (SF) – Проект “Улучшение профессиональных навыков и возможностей трудоустройства” (SEEP)
Номер и название Контракта:	CW01 – Строительство Центра по оказанию услуг мигрантам в городе Бохтар, Хатлонская область
Крайний срок подачи тендерных предложений:	14:00 ч., 28 апреля 2022 года (по времени Душанбе)

1. **Республика Таджикистан** получила финансирование от Азиатского банка развития (АБР) на покрытие расходов по **Проекту "Улучшение профессиональных навыков и возможностей трудоустройства" (SEEP)**. Часть этого финансирования будет использована для платежей по Контракту, указанному выше. Торги открыты для участников торгов из приемлемых стран-членов АБР.
2. **Министерство труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан** (далее "Заказчик") приглашает правомочных участников торгов подать запечатанные тендерные предложения на исполнение **Контракта №CW01 – Строительство Центра по оказанию услуг мигрантам в городе Бохтар, Хатлонская область ("Работы")**. **Период строительства составляет 365 календарных дней.**
3. Открытые конкурсные торги (объявление на национальном уровне) будут проводиться в соответствии с процедурой АБР: **"Один этап - Один конверт"** и открыты для всех участников торгов из правомочных стран, как описано в Тендерной документации.
4. В этих торгах могут участвовать только правомочные участники торгов со следующими ключевыми квалификациями, определенными в тендерной документации:

Среднегодовой оборот строительных работ	Финансовые ресурсы	Контракты схожего объема и характера
Минимальный среднегодовой оборот строительных работ в размере двух миллионов трехсот тысяч (2 300 000,0) долларов США, рассчитанный как общая сумма утвержденных платежей, полученных по незавершенным или завершенным контрактам за последние три (3) года (2019–2021 гг.)	Наличие финансовых ресурсов в размере не менее двухсот девяноста тысяч (290 000,0) долларов США.	Участие в качестве подрядчика, партнера по совместному предприятию или субподрядчика как минимум в одном (1) контракте, который был успешно и существенным образом завершен в течение последних пяти (5) лет и который аналогичен предлагаемым работам, где стоимость выполненных участником торгов работ превышает девятьсот двадцать тысяч (920 000,0) долларов США.

Квалификационные критерии более подробно описаны в тендерной документации.

5. Для получения дополнительной информации и ознакомления с тендерной документацией участникам торгов необходимо обратиться (в рабочие дни с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 ч., кроме выходных и праздничных дней):

Группа управления проектом (ГУП)
Кому: Отдел закупок
Адрес: ул. Борбад 48/1
Этаж/№ кабинета: 2-ой, №4
Город: Душанбе
Страна: Таджикистан
Почтовый индекс: 734061
Телефон: +992 44 620 08 07; +992 44 620 08 02
Электронная почта: seep.taj@gmail.com

6. Чтобы приобрести тендерные документы на английском языке, правомочные участники торгов должны

- письменно обратиться по вышеуказанному адресу и запросить тендерные документы на исполнение **Контракта №CW01 – Строительство Центра по оказанию услуг мигрантам в городе Бохтар, Хатлонская область**
- произвести безвозвратный платеж **в таджикских сомони на сумму, эквивалентную ста (100,00) долларам США**. Способом оплаты является банковский перевод на следующий банковский счет:

№ счета: 20202972302443101000

ИНН: 040008412

Название счета: Проект “Улучшение профессиональных навыков и возможностей трудоустройства” при Министерстве труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан (ТЕНДЕР)

Название Банка: Государственный Сберегательный Банк Таджикистана “Амонатбанк”

Адрес Банка: пр. Рудаки 105, Душанбе, Таджикистан

Корреспондентский счет: 20402972316264

7. Тендерные предложения должны быть представлены

- по нижеследующему адресу:

Государственный комитет по инвестициям и управлению государственным имуществом Республики Таджикистан (Госкоминвест)

Адрес: ул. Шотемура, 27

Этаж, № кабинета: цокольный этаж, №10, Отдел закупок и организации инвестиционных тендеров

Город: Душанбе

Почтовый индекс: 734025

Страна: Таджикистан

- не позднее: **28 апреля 2022 года, до 14:00 ч. (по времени Душанбе)**
- вместе с банковской гарантией, как указано в тендерной документации

Тендерные предложения будут вскрыты сразу же после истечения крайнего срока подачи предложений в присутствии представителей участников торгов, которые пожелают принять участие.

Даъват барои иштирок дар озмун

Сана:	29 март соли 2022
Рақам ва номи Қарз/Грант:	Гранти 0714-TAJ (SF) – Лоиҳаи “Беҳтарсозии малакаҳои касбӣ ва имкониятҳои бокортаъминшавӣ” (SEEP)
Рақам ва номи озмун:	CW01 – Сохтмони Маркази хизматрасонӣ ба муҳочирон дар шаҳри Бохтар, вилояти Хатлон
Муҳлати охирини пешниҳоди дархостҳои озмунӣ:	14:00 с., 28 апрели соли 2022 (бо вақти Душанбе)

1. **Ҷумҳурии Тоҷикистон** аз Бонки Осиёи Рушд (БОР) барои пӯшонидани хароҷотҳои Лоиҳаи “Беҳтарсозии малакаҳои касбӣ ва имкониятҳои бокортаъминшавӣ” маблағгузорӣ дарёфт кард. Як қисми ин маблағ барои пардохтҳо тибқи озмуни дар боло зикршуда истифода мешавад. Озмун барои довталабон аз кишварҳо-аъзоёни БОР боз мебошад.
2. **Вазорати меҳнат, муҳочират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон** (минбаъд – “Фармоишгар”) аз иштирокчиёни озмун даъват менамояд, ки барои иҷрои **қарордоди № CW01 – Сохтмони Маркази хизматрасонӣ ба муҳочирон дар шаҳри Бохтари вилояти Хатлон** (“Корҳо”) дархостҳои озмунии бо муҳр маҳкамшударо пешниҳод намоянд. **Муҳлати корҳои сохтмонӣ 365 рузи таквимино ташкил медиҳад.**
3. Озмуни кушода (эълон дар сатҳи милли) мувофиқи тартиби БОР: **“Як марҳила - як лифтоф”** гузаронида мешавад ва барои ҳамаи иштирокчиёни озмун аз кишварҳо-аъзоёни БОР, ки дар ҳуҷҷатҳои озмунӣ тавсиф шудааст, кушода мебошад.
4. Дар ин озмун танҳо ширкатҳои дорои таҳассусҳои асосии зерин, ки дар ҳуҷҷатҳои озмунӣ муайян шудаанд, иштирок карда метавонанд:

Гардиши миёнаи солони молиявии корҳои сохтмонӣ	Захираҳои молиявӣ	Қарордодҳои қаблан иҷрошудае, ки ҳаҷм ва хусусияти ҳаммонанд доранд
Гардиши миёнаи солони молиявии корҳои сохтмонӣ дар ҳаҷми ҳадди ақал ду миллиону сесад ҳазор (2 300 000,0) доллари ИМА, ки ҳамчун маблағи умумии пардохтҳои тасдиқшуда аз рӯи қарордодҳои иҷрошаванда ё анҷомдодашуда дар се (3) соли охир (2019-2021) ҳисоб карда мешавад.	Мавҷудияти захираҳои молиявӣ ба маблағи на камтар аз дусад ҳазор (290 000,0) доллари ИМА.	Иштирок ба сифати пудратчӣ, шарик ширкати муштарак ё зерпудратчӣ дар ҳадди ақал як (1) қарордод, ки дар давоми панҷ (5) соли охир бомуваффақият ва ба таври назаррас анҷом дода шудааст ва ба корҳои пешниҳодшуда шабеҳ аст, ки арзиши корҳои аз ҷониби довталаб иҷрошуда аз нӯҳсад бист ҳазор (920

		000,0) доллари ИМА зиёд мебошад.
--	--	----------------------------------

Талаботҳои тахассусӣ дар ҳуҷҷатҳои озмунӣ муфассалтар шарҳ дода шудаанд.

5. Барои маълумоти иловагӣ ва шиносӣ бо ҳуҷҷатҳои озмунӣ иштирокчиён бояд ба зерин мақом (рӯзҳои корӣ аз душанбе то чумъа аз соати 8:00 то 17:00, ба истиснои рӯзҳои истироҳат ва ид) муроҷиат кунанд:

Гурӯҳи идоракунии Лоиха (ГИЛ)
 Ба: Шуъбаи харид
 Суроға: к. Борбад 48/1
 Ошёна/№ ҳуҷра: 2-юм, №4
 Шаҳр: Душанбе, Тоҷикистон
 Индекс: 734061
 Телефон: +992 44 620 08 07; +992 44 620 08 02
 Суроғаи электронӣ: seep.taj@gmail.com

6. Барои харидани ҳуҷҷатҳои озмунӣ ба забони англисӣ, иштирокчиёни озмун бояд
- ба суроғаи дар боло зикргардида ба таври хаттӣ муроҷиат намуда, ҳуҷҷатҳои озмуниро барои иҷрои **бастаи хариди №CW01 - Сохтмони Маркази хизматрасонӣ ба муҳожирон дар шаҳри Бохтари вилояти Хатлон** дархост намояд.
 - **бо асъори сомонӣ ба маблағи баробар ба сад (100,00) доллари ИМА** пардохти бебозгаштро анҷом диҳад. Усули пардохт ин интиқоли бонкӣ ба суратҳисоби бонкии зерин мебошад:

№ суратҳисоб: 20202972302443101000
 РМА: 040008412
 Номи суратҳисоб: Лоихаи “Беҳтарсозии малакаҳои касбӣ ва имкониятҳои бокортаъминшавӣ”-и назди Вазорати меҳнат, муҳоҷират ва шуғли аҳолии Ҷумҳурии Тоҷикистон (ТЕНДЕР)
 Номи Бонк: Бонки давлатии амонатии Тоҷикистон “Амонатбонк”
 Суроғаи Бонк: х. Рудаки 105, Душанбе, Тоҷикистон
 Суратҳисоби муросилотӣ: 20402972316264

7. Дархостҳои озмунӣ бояд
- ба суроғаи зерин пешниҳод карда шаванд:

Кумитаи давлатии сармоягузорӣ ва идораи амволи давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон (Госкоминвест)
 Суроға: к. Шотемур, 27
 Ошёна, № ҳуҷра: 1-ум, №10, Шуъбаи харид ва ташкили тендерҳои сармоягузорӣ
 Шаҳр: Душанбе, Тоҷикистон
 Индекс: 734025

- на дертар аз: **28 апрели соли 2022, то соати 14:00 (бо вақти Душанбе)**

- якҷоя бо кафолати бонкӣ, ки дар ҳуҷҷатҳои озмунӣ нишон дода шудааст

Дархостҳои озмунӣ фавран пас аз ба охир расидани муҳлати пешниҳоди дархостҳои озмунӣ дар ҳузури намоёндагони иштирокчиёни озмун, ки хоҳиши иштирок карданро доранд, кушода мешаванд.